



## CONDITIONS GENERALES D'ACHATS

### 1. Champ d'application

Les présentes conditions d'achat s'appliquent à tous les contrats et à toutes les commandes passés entre Gotec SA, et ses fournisseurs, d'autre part.

En acceptant notre commande, le fournisseur les reconnaît expressément. Les conditions du fournisseur qui s'écartent des présentes conditions n'engagent Gotec SA que si elles ont fait l'objet d'un accord écrit avec la centrale d'achats.

### 2. Commandes

Les commandes ne sont valables que confirmées par écrit par Gotec SA.

Le fournisseur doit confirmer dans le plus bref délai le prix exact ainsi que le délai de livraison de la commande Gotec SA et respecter les instructions administratives et pratiques stipulées sur la commande.

### 3. Livraisons - factures

Chaque livraison doit être accompagnée d'un bulletin de livraison détaillé ou faire l'objet d'un avis d'expédition séparé.

La facture doit être établie immédiatement après l'expédition de la marchandise.

Les lettres, factures et papiers d'accompagnement doivent toujours porter le numéro de la commande concernée et ses références.

### 4. Prix

Les prix convenus sont des prix fixes et valables jusqu'à l'exécution de toute la commande. Une réserve quant à une hausse éventuelle des prix n'est valable que si elle a fait l'objet d'un accord écrit entre les parties. En cas de grandes fluctuations de change entre le jour de la commande et celui de la facture, Gotec SA se réserve le droit de partager cette différence équitablement entre les parties.

### 5. Délais de livraison

Les délais de livraison sont impératifs. Si le fournisseur estime que la livraison ne peut pas être effectuée dans les délais convenus, il en avisera immédiatement Gotec SA en précisant les raisons et la durée probable du report.

### 6. Certificats divers

Les marchandises doivent être livrées avec les documents exigés lors de la commande, documentation technique, certificat de matière, dessins et schémas complets.

### 7. Livraisons

Le fournisseur doit respecter le mode et le lieu de livraison indiqué dans la commande.

Les livraisons partielles, avancées ou quantitativement supérieures à la commande ne seront pas admises sans l'acceptation préalable de Gotec SA.

Les marchandises voyagent aux risques et périls du fournisseur, le transfert du risque ne se fera qu'une fois la marchandise déchargée et mise à disposition sur le quai de Gotec SA.

### 8. Emballages et conditionnements

La marchandise doit être emballée de manière à ne pas subir de dommages. Toute dégradation survenant en cours de transport est à la charge du fournisseur. Le suremballage n'est à utiliser que si la nature de la marchandise l'exige.

### 9. Garanties en raison des défauts

Le fournisseur se porte garant du fait que la marchandise ne présente aucun défaut pouvant diminuer sa valeur ou nuire à l'utilité prévue, qu'elle a les caractéristiques promises, qu'elle répond aux prestations et spécifications prescrites, ainsi qu'aux obligations prévues par la loi, aux dispositions en matière de prévention des accidents, de protection de l'environnement, de sécurité en général et autres règlements en vigueur. Le fournisseur s'engage à remédier gratuitement aux défauts constatés ou à remplacer la marchandise. En cas d'urgence ou de négligence du fournisseur, Gotec SA se réserve le droit de faire réparer les défauts ou de remplacer la marchandise défectueuse, et cela aux frais du fournisseur.

Toute action en garantie pour les défauts de la chose se prescrit par deux ans à compter de la livraison faite à l'acheteur, même si ce dernier n'a découvert les défauts que plus tard (CO art. 210).

### 10. Réclamations

La marchandise est vérifiée à la réception ou, si nécessaire, à l'usage. La présentation de réclamation n'est soumise à aucun délai. Les paiements déjà effectués n'impliquent pas renonciation à d'éventuelles réclamations.

### 11. Paiements

Les paiements ont lieu au plus tard à la fin du mois qui suit la livraison et la facturation, ou bien après acceptation de la marchandise reçue, sous déduction de l'escompte habituelle. Des accords particuliers demeurent réservés.

### 12. For et droit applicable

Les parties déclarent soumettre tout différend à la juridiction du Canton du Valais.

Gotec S.A.

## ALLGEMEINE EINKAUFSDINGUNGEN

### 1. Anwendungsbereich

Die vorliegenden Einkaufsbedingungen gelten für sämtliche Verträge und Bestellungen zwischen der Gotec AG und ihren Lieferanten.

Indem der Lieferant die Bestellung annimmt, akzeptiert er diese Bedingungen ausdrücklich. Allfällige abweichende Bedingungen des Lieferanten sind für die Gotec AG nur bindend, wenn sie vorgängig mit ihrer Einkaufszentrale schriftlich vereinbart wurden.

### 2. Bestellungen

Die Bestellung ist nur gültig, wenn sie von der Gotec AG schriftlich aufgegeben oder bestätigt wurde.

Die Bestellung ist vom Lieferanten schnellstmöglich rückzubestätigen, mit Angabe der genauen Preise und Lieferfristen.

Der Lieferant verpflichtet sich, die administrativen und praktischen Anweisungen auf der Bestellung zu befolgen.

### 3. Lieferung - Rechnung

Jede Lieferung ist mit einem detaillierten Lieferschein zu versehen und durch eine separate Versandmitteilung anzuzeigen.

Die Rechnung muss unmittelbar nach Versand der Ware ausgestellt werden.

Auf allen Schreiben, Rechnungen und Begleitdokumenten muss die Bestellnummer ersichtlich sein.

### 4. Preis

Bei den vereinbarten Preisen handelt es sich um Fixpreise, die bis zur vollständigen Lieferung der Bestellung gelten. Allfällige Preiserhöhungen sind nur möglich, wenn sie vorgängig zwischen den Parteien schriftlich vereinbart wurden.

Im Falle grosser Währungsschwankungen zwischen dem Zeitpunkt der Bestellung und dem Zeitpunkt der Rechnungsstellung behält sich die Gotec AG das Recht vor, die Differenz gerecht unter den Parteien aufzuteilen.

### 5. Lieferfrist

Die Lieferfristen sind strikte einzuhalten. Kann ein Lieferant eine vereinbarte Lieferfrist nicht einhalten, hat er die Gotec AG sofort unter Angabe der Gründe und der voraussichtlichen neuen Lieferfrist zu informieren.

### 6. Dokumentation

Die Ware ist mit allen bei der Bestellung verlangten Dokumenten und dazugehörigen technischen Dokumentationen, Produktzertifikaten, Bescheinigungen, Zeichnungen, Schemas usw. zu liefern.

### 7. Lieferung

Der Lieferant hat die Ware an den in der Bestellung genannten Ort liefern zu lassen.

Das Entladen der Ware erfolgt durch den Spediteur in Absprache mit dem Rampenverantwortlichen der Gotec AG.

Teillieferungen sowie vorzeitige oder mengenmässig von der Bestellung abweichende Lieferungen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Gotec AG erlaubt.

Bezüglich Risikoübernahme und Gefahrenübergang während des Warentransports gelten die in der Bestellung genannten Incoterms.

### 8. Verpackung

Die Ware ist so zu verpacken, dass sie vor Beschädigungen geschützt ist. Jegliche Beeinträchtigung der Ware während des Transports geht zu Lasten des Lieferanten. Umverpackungen sind nur zu verwenden, wenn dies von der Ware her notwendig ist.

### 9. Garantie bei Mängeln

Der Lieferant garantiert, dass die Ware keine wertmindernden oder funktions einschränkenden Mängel aufweist, die versprochenen Eigenschaften besitzt, die vorgegebenen Leistungen und Spezifikationen erfüllt, den gesetzlichen Vorschriften entspricht und mit den Unfallverhütungs- und Umweltschutznormen sowie den allgemeinen Sicherheitsbestimmungen und weiteren geltenden Reglementen in Einklang steht. Der Lieferant verpflichtet sich, die Mängel kostenlos zu beheben oder die Ware kostenlos zu ersetzen. In dringenden Fällen oder bei Unterlassung des Lieferanten behält sich die Gotec AG das Recht vor, selber auf Kosten des Lieferanten die Mängel zu beheben oder die Ware zu ersetzen.

Die Klagen auf Gewährleistung wegen Mängel der Sache verjähren mit Ablauf von zwei Jahren nach deren Ablieferung an den Käufer, selbst wenn dieser die Mängel erst später entdeckt (Art. 210 OR).

### 10. Reklamationen

Die Ware wird bei Erhalt oder – wenn nötig – bei Gebrauch geprüft. Reklamationen sind jederzeit möglich und unterliegen keiner Frist. Bereits erfolgte Zahlungen bedeuten nicht den Verzicht auf allfällige spätere Reklamationen.

### 11. Zahlung

Die Zahlung erfolgt spätestens am Ende des Folgemonats der Lieferung/Rechnungsstellung oder nach akzeptiertem Erhalt der Ware, unter Abzug des üblichen Rabatts.

Sondervereinbarungen bleiben vorbehalten.

### 12. Gerichtsstand und anwendbares Recht

Allfällige Streitfälle unterliegen der Rechtsprechung des Kantons Valais.

Gotec AG

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASING

### 1. Scope of Application

The following purchasing terms and conditions apply to all contracts and to all orders concluded between Gotec SA and its suppliers.

By accepting the order, supplier recognize it expressly. Supplier's terms and conditions diverting from the present condition apply to Gotec SA, only if a writing agreement has been finalized.

### 2. Orders

Orders are only valid if they are established and confirmed in writing by Gotec SA.

Orders must be confirmed in a period as short as possible. Moreover order confirmation must mention exact price and delivery time.

Supplier engage itself to respect administrative and convenient instructions mentioned in order.

### 3. Delivery - Invoicing

With each order Gotec SA must receive a detailed delivery form or a separated shipping notice.

Invoice must be immediatly established after goods shipment.

Letter, Invoice and attached document must always carry on the concerned order number.

### 4. Pricing

Convenient prices are always fixed prices. Morover, they are valid until the execution of the entire and final order.

Reservation regarding a potentiel increase in price is valid only if a writing agreement has been concluded between all parties.

In case of considerable exchange rate variation between the day of order establishment and invoice reception, Gotec SA reserve itself the right to share the difference fairly between the two parties.

### 5. Delivery Time

Delivery times are imperative. If supplier establish that shipment will not be carry out at the right time, it will immediatly inform Gotec SA about report reasons and new delivery time.

### 6. Various Certificats

Goods must be delivered with all appropriate documents mentioned in order. For example, technical document, material certificate, drawings plans, diagrams.

### 7. Shipment

Supplier must respect delivery location mentioned on order.

Goods unloading is done by delivery personal with the agreement of platform Gotec's manager.

Partial or in advance shipments, such as over or lower order quantities, are admitted only in case of express agreement by Gotec SA.

Goods travel at Incoterm risks specified in supplier's order.

### 8. Packaging and Conditioning

Goods must be wrapped in an appropriate manner in order to avoid any damage. All deterioration occurring during transportation will be charged on supplier. Overwrapping should be used only in case of the nature of the good requires it.

### 9. Warranty Defect

Supplier is responsible for shipping goods without any defect, that could reduce the value of it or harm (damage) the expected use. Moreover, goods must possess promised features, respond to prescribed performances and specifications, correspond to prevention injury plan, environnement protection, general security rules, and all regulations in effect. Supplier involve itself to resolve freely any recorded defect or to replace non-conforme good. In case of emergency or supplier's negligence, Gotec SA reserve itself the right to repair defected good or to replace it at supplier's expenses.

All defect good warranty actions are lapsed after two years since good delivery time by supplier, and even if herself/himself has discover a defect after that period (CO art.210).

### 10. Claims

Goods are checked at the reception or, if necessary, at use. Claim presentation is subject to none time period. Payment already done do not imply a renunciation to potential claims.

### 11. Payments

Payments occurred at the latest to the end of the month following shipment and invoicing, or after delivered good acceptance. Particular agreements remain reserved.

### 12. Jurisdiction and Applicable Law

Parties declare to submit all differents to a Canton du Valais jurisdiction.

Gotec SA